

TRANSLOCUCIÓN, CRISIS INTERNA Y VENTRILOQUÍA EN ESCUELAS RADIOFÓNICAS POPULARES DEL ECUADOR (1980- 1987)

EXPOSITORES



- ☐ María Belén Ávalos Torres
- ☐ Lic. Comunicación Social (PUCE)
- ☐ Maestría en Comunicación con mención en opinión pública (FLACSO Ecuador)
- ☐ Universidad Nacional de Chimborazo
- ☐ maria.avalos@unach.edu.ec

Unach
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO



Centro de Investigación
y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios
Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

OBJETIVO DEL ESTUDIO

- Describir los procesos de ventriloquía y construcción de lenguajes de contienda en el discurso indígena, e identificar los procesos de comunicación contrahegemónica que se configuraron en el levantamiento indígena de 1990

METODOLOGÍA

- Metodología combinada: análisis de contenido “Periódico Jatari Campesino”, discursos enunciados por actores religiosos y programas radiales rescatados de los archivos de la radio.
- Se analizaron 45 editoriales y 108 cartas enviados al periódico, comprendidas entre octubre de 1965, año en el que inicia la publicación, hasta septiembre de 1984, año en el que deja de publicarse. En total 45 ejemplares del periódico Jatari analizados y 20 años de período histórico. 13 entrevistas a profundidad de actores que fueron protagonistas y constructores de estos episodios históricos. Fueron seleccionados de acuerdo a su relación con las variables de estudio, fueron amigos sacerdotes de Monseñor Leonidas Proaño, otros trabajaron en ERPE en aquella época de la alfabetización y organización indígena y otros se convirtieron en importantes dirigentes indígenas de sus comunidades luego de ser alfabetizados por la radio



Centro de Investigación
y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios
Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

INTRODUCCIÓN

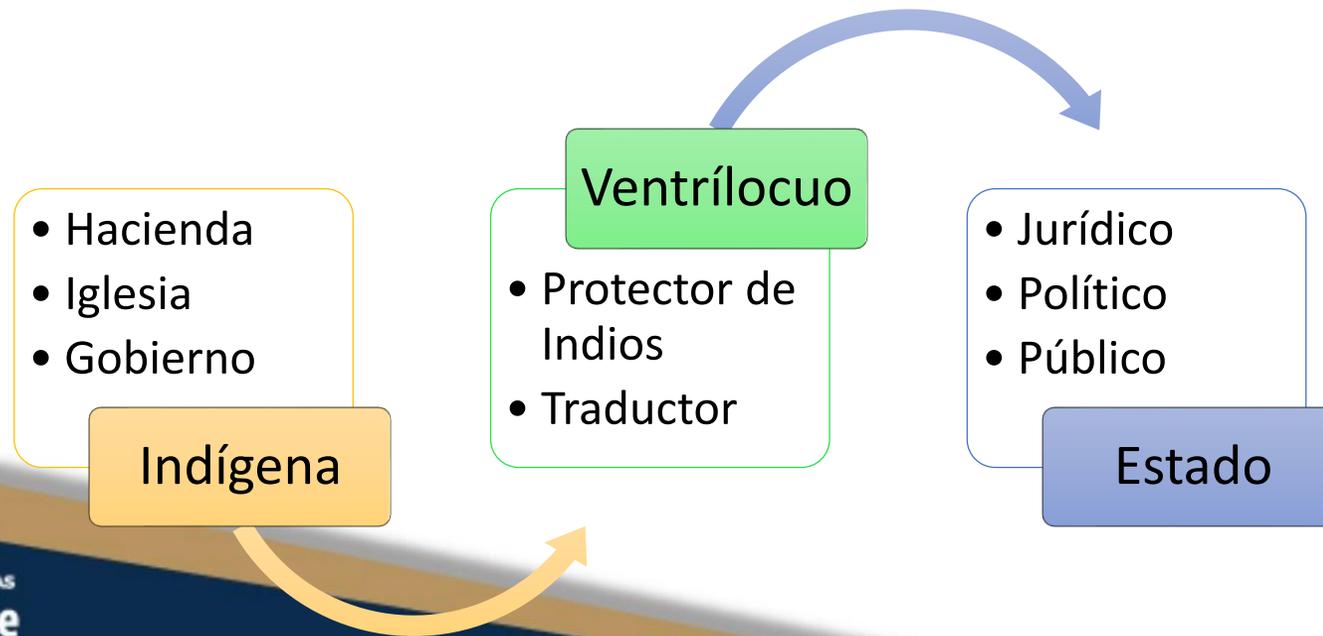
Comunicación contra hegemónica, ventriloquía y lenguaje de contienda en Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador y Movimiento Indígena de Chimborazo 1960- 1990

Fundación ERPE (1962)

3 Etapas: alfabetización, teleducación, comunicación popular masiva

1. FORMAS VENTRÍLOCUAS DE REPRESENTACIÓN

- Andrés Guerrero (2010): *Administración de poblaciones, ventriloquía y transcritura.*
- Estructura hacendataria (pago de tributos)- 1857- “ciudadanía universal”
- Indígenas: no eran considerados ciudadanos, sin derecho al voto vs alfabetizados, posesión de bienes, ejercer profesión.



3. CRISIS INTERNA ERPE (1)

- Diciembre 1979. Creación “Pre Sindicato de Trabajadores”
- Enero- abril 1980. Comunicados entre Asamblea General, Pre Sindicato y pliego de peticiones hacia P. Rubén Veloz (cuestionan administración de la radio y volver a los postulados del Concilio Vaticano II)
- Mons. Proaño interviene y llegan a acuerdos entre las partes.
- Enero 1981. P. Rubén Veloz muere (Director por 19 años)
- Asume la Dirección la Secretaria de aquel entonces (Luz Vicenta Luzuriaga)



Riobamba, Abril 17 de 1980.

Padre
Rubén Veloz
Director de ERPE
Ciudad.

Padre Veloz:

Después de haber tomado conocimiento de la crisis por la que atraviesa la Institución ERPE, escuchando las informaciones que me han proporcionado los dos grupos actualmente existentes, me ha parecido conveniente pedir, tanto a Uds. como al grupo que aspira a constituirse legalmente en Sindicato, que me digan por escrito cuáles van a ser mis funciones en el tratamiento de esta crisis y con qué disposiciones acogerán el resultado de mi intervención en este asunto.

Abrigo la esperanza de que los pronunciamientos a este mi pedido sean, en lo sustancial, coincidentes por parte de ambos grupos. Así podré luego analizar los datos que tengo, pedir los esclarecimientos necesarios y buscar juntos las posibles soluciones.

Muy afectuosamente,

tu servidor en Cristo,

Leonidas B. Proaño,
Obispo de Riobamba.

FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y ADMINISTRATIVAS

**Congreso Internacional de
INVESTIGACIÓN**

En Ciencias Políticas, Administrativas, Contables y Sociales.

Unach
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO



Centro de Investigación
y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios
Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

4. CRISIS INTERNA ERPE (2)

- Rezagos de crisis de 1980 se agudizan y se reanudan las comunicaciones y cuestionamientos entre Asamblea de trabajadores y Directorio Ejecutivo.
- Noviembre de 1983. Informe que sugiere:
 - Agregar varios programas a la parrilla como el “Programa de Historia de la Música Nacional”, el programa “Encuentro y Diálogo” que tenía invitados especiales para las entrevistas, los programas del calendario católico, y programas cívicos. Se estructuran los noticieros, debiendo transmitir noticias locales, nacionales, internacionales, deportivas y entrevistas; y se pidió regular el tarifario de publicidad para tener mayores ingresos. Esto en cuanto a la programación en castellano.
 - En cuanto a la programación kichwa, lo único que se sugirió es que a petición de los radioescuchas, se aumente una hora más al programa que realizaban dos compañeros indígenas sobre medicina natural y que se refuercen las visitas a las comunidades por parte de estos mismos compañeros, que traían la información para ser traducida en los noticieros. (Documento de Archivo. Biblioteca de la Diócesis de Riobamba. Viernes 25 de noviembre de 1983)



Centro de Investigación
y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios
Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

- 1986. Directorio había cumplido con el tiempo de sus funciones.
- 2 de julio 1986. “Grupo de jóvenes” convoca a Asamblea General y eligen nueva directiva.
- 4 de julio 1986. Notificación de cese de funciones de personas elegidas en la nueva directiva.
- Proaño interviene nuevamente (ya no es Obispo)



Centro de Investigación
y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios
Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

Santa Cruz

Santa Cruz, Julio 17 de 1966.

Señores
Miembros activos de ESEPE
Riobamba.

De mis consideraciones:

Una vez más dolor en el alma, tengo que recomendarles que, por no haber acordado las condiciones necesarias para llevar adelante un diálogo constructivo y constructivo,

me permito recomendarles que se reúnan en un momento de la mediación entre los dos grupos en conflicto.

Atentamente,

En servidor en Cristo,

Leonidas M. Fresno,
Ant. Obispo de Riobamba.

Santa Cruz, Julio 10 de 1966.

A los miembros activos de ESEPE.
Riobamba.

De mis consideraciones:

Saludo a todos muy afectuosamente.

Ante la crisis por la que atraviesa la Institución "Escuelas Mediadoras Populares del Ecuador" y después de haber sostenido largas conversaciones con cada uno de los grupos en conflicto, sin resultado positivo alguno, en un último esfuerzo de mi parte por contribuir a la restauración de la paz y el entendimiento, con miras a salvar la vida de la Institución, propongo:

- 1.- Renunciar, de mi parte, a todos los compromisos contraídos, tales como la aceptación de invitaciones a actos programados en diversas ciudades del Ecuador y a reuniones internacionales que se llevarán a cabo próximamente en Bélgica y en Italia;
- 2.- Renunciar, de parte de los dos grupos en conflicto, a toda acción, sea de carácter jurídico o de presión social que signifique mantenimiento de posturas que agraven la situación;
- 3.- Comprometernos, por lo que a mí toca, a dedicarnos todo el tiempo indispensable para un auténtico diálogo y, por lo que toca a cada uno de los grupos, a aceptar, con pruebas prácticas de buena voluntad, este mi ofrecimiento de mediación entre las partes en conflicto.

Solicito una respuesta escrita y firmada por todos y cada uno de los socios activos, en el menor tiempo posible, a más tardar hasta las doce horas (12 m.) del día de mañana, viernes 11 de julio del presente año, a fin de que pueda yo tomar las decisiones pertinentes en relación con mis compromisos.

Muy atentamente,

En servidor en Cristo,

Leonidas M. Fresno,
Ant. Obispo de Riobamba.

Unach
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO



Centro de Investigación
y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios
Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

- 1986. Candidatura de Leonidas Proaño a Premio Nobel de la Paz.
- Interviene Mons. Víctor Corral (Obispo), llama a reunión y plantea firmar nuevos estatutos.
- CRISIS MÁS FUERTE
- Grupo de jóvenes se niega y comienzan los comunicados públicos más fuertes y muestras de apoyo de organizaciones sociales y cuestionamientos en la prensa.



Centro de Investigación
y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios
Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

OJO AJERO

¿QUE PASA EN ERPE?

- ¿Cierto, compadre, que dicen hay un problema laboral en las Escuelas Radiofónicas Populares?
- No sé. Solamente conozco que están pensando estructurar a la institución porque han tenido personas encargadas de las funciones.
- Y escuché que había problema laboral, y que iban a despedir a los trabajadores, por el simple hecho de decir que ya no haya encargados.
- Eso significaría que a los actuales encargados, están tratando de encubrir acciones no muy licitas.
- En eso no me puedo asegurar, no sé si no tengo pruebas. Pero, ¿qué pasa cuando el río se seca...?
- ¿Porque está licitando?
- Pero, que dirá pues su fundador y presidente vitalicio?
- Usted se refiere a Miroslav Proaño, no es cierto? Se confía en su intervención para que ERPE siga adelante.
- Y, no irá pues, a seguir adelante?
- Así también se oye: que algunos interesados están con la idea de liquidar la institución.
- ¿Será porque no les da las ganancias que ellos quieren? ¿O será una medida para quitarle al pueblo la voz que tiene a través de sus micrófonos?
- A mí me no pregunta, compadre. Pregunte a los encargados de esas funciones.
- De cualquier manera, el pueblo tiene que saber lo que está pasando en las Escuelas Radiofónicas Populares, porque es una organización creada, justamente para servir al pueblo.

Yo tampoco sé. Y es una pregunta que se repite en las reuniones que se hacen en las escuelas. No he ido a ninguna de ellas, pero he leído en la prensa que se están haciendo acciones de este tipo. Y yo sé que hay un problema de este tipo en la institución. Pero, ¿qué pasa cuando el río se seca...? ¿Porque está licitando? ¿Pero, que dirá pues su fundador y presidente vitalicio? ¿Usted se refiere a Miroslav Proaño, no es cierto? Se confía en su intervención para que ERPE siga adelante. Y, no irá pues, a seguir adelante? Así también se oye: que algunos interesados están con la idea de liquidar la institución. ¿Será porque no les da las ganancias que ellos quieren? ¿O será una medida para quitarle al pueblo la voz que tiene a través de sus micrófonos? A mí me no pregunta, compadre. Pregunte a los encargados de esas funciones. De cualquier manera, el pueblo tiene que saber lo que está pasando en las Escuelas Radiofónicas Populares, porque es una organización creada, justamente para servir al pueblo.

Congreso Internacional de INVESTIGACIÓN
En Ciencias Políticas, Administrativas, Contables y Sociales.

FUNDAN SINDICATO EN ESCUELAS RADIOFONICAS

Los servidores de Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador con domicilio en esta ciudad de Riobamba, reunidos en asamblea general, procedieron a fundar su sindicato conforme la facultad el Código del Trabajo, y más aún, a Constitución Política del Estado vigente. Los asambleístas de la reciente organización sindical Radiofónica, según manifestaron a nuestro servicio informativo se han organizado con el propósito de propiciar a la superación cultural, social y deportiva, al igual que de la capacitación, y, si llegara el caso, defender sus derechos adquiridos al detectar cualesquiera intento de concusación. Nuestros finalistas, dijeron, es la de

que nuestra institución prosiga permitiendo en su núcleo y otras ciudades en beneficio del pueblo de manera nacional de ser atendidos.

LA DIRECTIVA.
Los radiofónicos, por unanimidad eligieron a su Directiva provisional quedando conformada de la siguiente manera: Secretario General, Parildio Muñoz. De Actas y Comunicaciones, Ana Berítez. De Justicia, Periodista Ricardo Numerales. Del Tesoro, Tere Soñtara. De Prensa y Propaganda, María Alba Acosta. Asesor Jurídico, doctor Modesto Parra Fernández. El Encarcelado del Trabajo, Lit. Guillermo Díaz que ha sido nombrado con tal carácter. Su vez, ha nombrado a la Representante Directora de ERPE, Victoria Lu Urribe, a lo dispuesto en el Código del Trabajo que surten los efectos del mismo. Del mismo modo se refiere a la posibilidad de un acuerdo de un año para probar, lo que el caso de cualquier otro caso con los señores, además de los señores.

después de haberlo mencionado por ella que pudo en la Unidad y la hora cuando por las acciones de nuestra institución de las organizaciones de nivel bajo, al no haber, por consiguiente, algunas al efecto que los hechos afectos de arrojados al "ERPE" integran presentados producidos. En el caso con el documento de la institución, además de los señores.

El día martes de la presente semana los directivos de la institución y personal que conforma la familia corporativa ter interno. Los hechos se han, se reunieron en Santa Cruz contando con la presencia de un ambiente de animada sencillez de Ho nor Mons. Leonidas Proaño gónicos. (Pasa a la Página 15)

Presidente Honorífico de ERPE

No tiene nada que ver en asuntos de carácter interno

El día martes de la presente semana los directivos de la institución y personal que conforma la familia corporativa ter interno. Los hechos se han, se reunieron en Santa Cruz contando con la presencia de un ambiente de animada sencillez de Ho nor Mons. Leonidas Proaño gónicos. (Pasa a la Página 15)

Ante los sucesos de ERPE

El Comité Central Pro Condutadura de Mons. Leonidas Proaño al Premio Nobel de la Paz, en las Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador en cumplimiento de su objetivo de respaldo a la condutadura de Mons. Proaño que significa la adhesión nuestra a la causa que el dios, expone ante la opinión pública.

La Institución "Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador" si me trabaje desde el año hace casi un cuarto de siglo al servicio de las indígenas y de los sectores empobrecidos de la provincia de Chimborazo y del país. Hubo que reconocer un error y doloroso es el haber. Mons. Proaño al hablar de la fundación de ERPE, en su autobiografía.

Gracias al esfuerzo de muchas personas que han trabajado y han colaborado con ERPE durante los años de su existencia el mismo Mons. Proaño constata que "los indígenas despertaron un servicio pastoral en forma sacrificada y desinteresada y así se ha convertido en un instrumento valioso de la liberación integral.

2) Actualmente, esta Institución se ve amenazada no sólo en su naturaleza de entidad cultural al servicio del pueblo, sino en su misma existencia por la acción de personas, unas miembros de la Institución y otras ajenas a ella. El asesoramiento de estas personas extrañas a la Institución ha provocado que se tomen

medidas violentas de los Estatutos y posturas de un diálogo frente a la necesidad de un diálogo. Esto amenaza llevar a la destrucción de una Institución nacida para el servicio del pueblo, particularmente indígena.

3) Como Comité Central Pro Condutadura de Mons. Proaño al Premio Nobel de la Paz trabajamos por la causa que defiende Mons. Proaño y no sólo por un premio aunque bien se lo merece y por eso nos duele que se atente, con estos hechos contra una de sus obras más científicas y que ha contribuido a dar dignidad, personalidad y voz a los indígenas y a los pobres.

Por lo expuesto, hacemos

un llamamiento para que se opte por el camino propuesto por Mons. Proaño que es el del diálogo sincero que supone depurar acciones de los grupos en con hitos para la superación del problema. Llamamos también a la conciencia de las organizaciones y de los hombres de buena voluntad para que manifiesten su solidaridad con la Institución sumándose a la propuesta de Mons. Proaño y dejando de lado toda forma de ingerencia intencional a la autonomía de ERPE. Pensemos que sólo así se llegará a una solución que renueve y fortalezca la Institución y le permita proyectar se hacia el futuro.

Riobamba, 10 de julio de 1986

Vicior Corral Mantilla
Obispo Adm. Apost. de Riobamba.— Presidente
Nely Arrobo Rodas,
Secretaria Ad—hoc.

"ERPE no es propiedad de nadie": dicen trabajadores

Por: Mando Guerra

Creemos un importante documento firmado por varios representantes de organismos clasistas, estudiantiles, envía de también a los medios de comunicación en referencia al problema crítico por el cual atraviesa Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador.

Parte del texto manifiesta la realidad de ERPE en el plano estructural jurídico, esto es: ERPE es una institución autónoma, donde sus miembros actúan con sus objetivos institucionales. Hoy la capacidad legal de tomar decisiones; hace referencia a

El día martes de la presente semana los directivos de la institución y personal que conforma la familia corporativa ter interno. Los hechos se han, se reunieron en Santa Cruz contando con la presencia de un ambiente de animada sencillez de Ho nor Mons. Leonidas Proaño gónicos. (Pasa a la Página 15)

La Iglesia de Riobamba y el despojo de la ERPE

Por el año 1982, la Iglesia de Riobamba empezó a soñar en una unión de educación popular y de pastoral educativa, al estilo de la Unión Suteriza (Colombia), para servir, sobre todo, de los indígenas. Entregó sus recursos, consiguió equipos, logró ayudas extranjeras y nacionales, y, por fin, lanzó al aire sus Escuelas Radiofónicas Populares (ERPE) el 19 de marzo de 1982.

2. Monseñor Leñidas Proaño, gran gestor de ERPE, dedica sus mejores esfuerzos a esta obra prodiecta. Le prepara y entrega colaboradores, locutores y administradores. Personalmente, por más de veinte años, mantiene programas semanales, alocuciones, etc. El P. Rubén Vejar, de feliz memoria, fue uno de los mejores colaboradores en la radio, en calidad de director, hasta su muerte, acaecida en 1981.

3. En 1982, ERPE consigue hacer aprobar unos "estatutos", distinguido completamente a la Diócesis de Riobamba de la institución y haciendo constar a la persona de Mons. Proaño únicamente como "presidente honorario", sin ninguna capacidad de decisión.

4. En julio de 1986 se produce una grave crisis al interior de la institución. Se desconoce a la directora, Srta. Luz Lizarzaga, y al Comité Ejecutivo y se intenta cambiar una nueva directiva de forma ilegal incluso rechazando duramente la autoridad de Mons. Proaño.

5. En agosto de 1986 se logra un acuerdo por el cual se nombra un Comité Ejecutivo Provisional y se encarga la dirección de la institución a Mons. Proaño o, en su ausencia, a Mons. Víctor Corral. Este Comité Provisional tiene la finalidad de:

a) hacer una evaluación y auditoría de la institución y la reforma de los Estatutos.

6. Una vez que se conocen las sugerencias de ALER (Comité Técnico) que hizo la evaluación y recomendó en octubre al Comité Ejecutivo aprobar el proyecto de reforma de estatutos, elaborado por Mons. Proaño, el cual se presentó a la Asamblea el 2 de mayo de 1987, es rechazado por el grupo mayoritario.

7. En la misma Asamblea, por 19 votos contra 9, ERPE decide declarar a la Diócesis rechazó a consentir a Mons. Víctor Corral, y del pretérito conjunto de esta toda Diócesana.

LA IGLESIA DE RIOBAMBA, ANTE ESTOS HECHOS:

1. Denuncia con dolor pero con firmeza, el rechazo, el despojo y la apropiación inhumana de la institución.
2. Hace público su decisión de desligarse totalmente de esta institución, busca fines, organización y programación de la institución.
3. Por un elemental sentido ético y de respeto a la voluntad de los donantes, exige la devolución de sus equipos y de todos los aportados y el traspaso de la frecuencia a la Diócesis.
4. Reconoce la valentía del grupo minoritario que permanece en la Diócesis.
5. Pide el apoyo y respaldo del pueblo católico para que no se permita este despojo y, en cambio, se mantenga la finalidad y social de esta obra diocesana.
6. No busca interés alguno particular. Si quiere hacer valer sus derechos, es para mejor servir a los intereses populares, especialmente de los indígenas.

ERPE, COMO OBRA DE LA IGLESIA ES PATRIMONIO DE TODO EL PUEBLO DE DIOS (Hay firmas de responsabilidad)

Riobamba, 8 de mayo de 1987

Vicior Corral Mantilla
Obispo Administrador Apostólico de Riobamba

P. Jorge Moreno A. Vicario General	P. Gabriel Vicario de Pastoral
Hna. Josefina García Presidenta de la C.E.R.C.H. (Confederación ecuatoriana de Religiosas de Chimborazo)	P. Gustavo Maldonado Vicepresidente de la Federación ecuatoriana de Educación Religiosa
P. Jorge Martínez Secretario del Consejo de Fraternidad	Maximiliano Vicepresidente
Hna. Ana Barthelema CRIMPO Comunidades Religiosas inseridas en medios populares	Coordinación de Pastoral

Unach
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO



Centro de Investigación y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA



FEDERACION DE TRABAJADORES LIBRES DE CHIMBORAZO

"FETLICH"

Dirección Espejo No. 2151 y 10 de - Casilla No 136 - Teléfono 964111

Riobamba - ECUADOR

Ofic. No 339 - FETLICH

Riobamba, a 7 de julio de 1986

Monsenor:
Leonidas Proaño
COMISARIO DE LA COMISION EPISCOPAL CAMPESINA
En su despacho.-

De nuestras consideraciones:

Los Trabajadores de la provincia del Chimborazo, expresamos a usted el saludo fraterno y combativo y nuestros mejores deseos porque su sacrificado trabajo en favor del campesinado y del pueblo continúe siempre adelante.

Al tener conocimiento de lo suscitado en Escuelas Radiofónicas Populares y luego de un análisis llevado a efecto en Asamblea General de Delegados de FETLICH el día Viernes 4 de los corrientes se resolvió por unanimidad reconocer como DIRECTOR DE ERPE al compañero Rubén Vinar, elección que se halla dentro de los términos legales. Al mismo se acordó rechazar la actitud tomada por la Sta. Luz Luzuriaga EX-DIRECTORA DE ERPE en contra de 4 compañeros trabajadores de esta prestigiosa Institución Social, la misma que fue creada por usted para la defensa de los campesinos y de los pobres y de esta forma ir creando AL HOMBRE-NURVO.

En tal virtud, de la forma más comedida solicitamos a usted se sirva dar paso a lo resuelto en Asamblea General de Delegados de ERPE y de esta forma evitaremos mayores problemas que vendrían en menzura de los más caros intereses de ERPE y de el pueblo.

Confiamos que como siempre con su espíritu de justicia saldrá dar acogida a esta petición que la formulamos los trabajadores. Desde ya, hacemos llegar a usted los debidos agradecimientos.

Fraternalmente,
SOLIDARIDAD, FUERZA Y CULTURA

[Handwritten signature]

FACULTAD DE CIENCIAS POLITICAS Y ADMINISTRATIVAS

Congreso Internacional de INVESTIGACIÓN

En Ciencias Políticas, Administrativas, Contables y Sociales.

CANDIDATURA DE MONSEÑOR LEONIDAS E. PROAÑO V.
AL PREMIO NOBEL DE LA PAZ 1986

COMITE CENTRAL

Apartado 36 Telfs. 960048 Presidencia - 961608 Secretaría
RIOBAMBA - ECUADOR

ANTE LOS SUCEOS DE ERPE.

El Comité Central pro Candidatura de Mons. Leonidas E. Proaño al Premio Nobel de la Paz ante los hechos ocurridos en Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador y tomando en cuenta su objetivo de respaldo a la candidatura de Mons. Proaño que significa la adhesión sincera a la causa que él defiende, expone ante la opinión pública:

1. La Institución "Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador" viene trabajando desde hace casi un cuarto de siglo al servicio de los indígenas y de los sectores empobrecidos de la Provincia de Chimborazo y del país. "Hubo que recorrer un largo y doloroso calvario", dice Mons. Proaño al hablar de la fundación de ERPE, en su autobiografía.

Gracias al esfuerzo de muchas personas que han trabajado y han colaborado en ERPE durante los años de su existencia el mismo Mons. Proaño constata que "los indígenas despertaron de su sueño de siglos". (Creo en el hombre y en la comunidad).

Su trabajo permanente ha sido: de conscientización de los indígenas, de defensa de los Derechos Humanos, de abanderada de las causas de las organizaciones populares, de la cultura y del arte. Por esto ha entrado en el corazón del pueblo y ha llegado a ser la voz de los desposeídos. Así se ha ganado un puesto distinguido entre los medios de comunicación colectiva. Ha sido un signo de contradicción: esperanza para el pueblo y crítica permanente para sus enemigos. Identificándose con los objetivos de la Iglesia de Riobamba se ha esforzado en cumplir un servicio pastoral en forma sacrificada y desinteresada y así se ha convertido en un instrumento valioso de la liberación integral.

2. Actualmente, esta Institución se ve amenazada no sólo en su naturaleza de entidad cultural al servicio del pueblo, sino en su misma existencia por la acción de personas, unas miembros de la Institución y otras ajenas a ella. El aseoramiento de estas personas extrañas a la Institución ha provocado que se tomen medidas violatorias de los Estatutos y posturas de endurecimiento frente a la necesidad de un diálogo. Esto amenaza llevar a la destrucción de una Institución nacida para el servicio del pueblo, particularmente indígena.

3. Como Comité Central pro Candidatura de Mons. Proaño al Premio Nobel de la Paz trabajamos por la causa que defiende Mons. Proaño y no sólo por un premio aunque bien se lo merece y por eso nos duele que se atente, con estos hechos contra una de sus obras más significativas y que ha contribuido a dar dignidad, personalidad y voz a los indígenas y a los pobres.

SI QUIERES LA PAZ TRABAJA POR LA JUSTICIA



Asociación Indígena Evangélica de Chimborazo

A. I. E. C. H.

CASILLA 87 A

RIOBAMBA - ECUADOR

Of. No. 236

Riobamba, 22 de Julio de 1986

Señores:
Directivos
Comité Central pro candidatura de Mons. Leonidas E. Proaño
Riobamba,

De nuestras consideraciones:

La Unión Indígena Evangélica de Chimborazo, de-
clarando la adhesión sincera a la candidatura de Mons. Leonidas E. Proaño al Premio Nobel de la Paz 1986, expresa su solidaridad y apoyo a la causa que él defiende.

En estos días de crisis que vive el Ecuador, es necesario que todos los ecuatorianos se unan para trabajar por la liberación integral del pueblo. En este sentido, la AIEC se solidariza con la candidatura de Mons. Leonidas E. Proaño al Premio Nobel de la Paz 1986, porque sabemos que el hombre campesino que tiene las características de Mons. Proaño es el hombre que ha contribuido a dar dignidad, personalidad y voz a los indígenas y a los pobres.

Como Comités Central pro candidatura de Mons. Proaño al Premio Nobel de la Paz trabajamos por la causa que defiende Mons. Proaño y no sólo por un premio aunque bien se lo merece y por eso nos duele que se atente, con estos hechos contra una de sus obras más significativas y que ha contribuido a dar dignidad, personalidad y voz a los indígenas y a los pobres.

En tal virtud, de la forma más comedida solicitamos a usted se sirva dar paso a lo resuelto en Asamblea General de Delegados de ERPE y de esta forma evitaremos mayores problemas que vendrían en menzura de los más caros intereses de ERPE y de el pueblo.

Confiamos que como siempre con su espíritu de justicia saldrá dar acogida a esta petición que la formulamos los trabajadores. Desde ya, hacemos llegar a usted los debidos agradecimientos.



Centro de Estudios Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

CEAS 'CENTRO DE ESTUDIOS Y ACCION SOCIAL'

Calle Tercera 2245 y Diagonal - Apartado 242 - Telefono 961702 - QUITO - ECUADOR

RADIO PROMOCION

Quito, Julio 17, 1976

Monseñor. Victor Corral
Administrador Apostólico de la Diócesis de Quito
Señorita Luz Luzuriaga
Directora de ERPE.
Quito

De nuestras consideraciones:

Motivados por su llamado a expresar nuestra opinión sobre el problema de ERPE, el Consejo de Administración del CEAS tiene a bien exponer lo siguiente:

1. Lamentamos profundamente la situación que está viviendo la institución que ha llevado a dividirse a la familia de ERPE y que perjudican en forma contundente al nombre de su Fundador.
2. Por conocer desde algún tiempo la labor del personal directivo y en especial de su Directora quienes han trabajado con espíritu de entrega, responsabilidad y fidelidad a Monseñor Leonidas Proaño, respaldamos la posición de estas personas.
3. Estamos de acuerdo con el planteamiento de Monseñor Corral quien reconoce la existencia de influencias extrañas a ERPE y hacemos un llamado fraterno al buen juicio de todos sus miembros para la solución de este gravísimo problema que perjudica a los campesinos de Chimborazo.

Con los sentimientos de especial cariño a nuestra fraterna ERPE

Atentamente

Integrantes Consejo de Administración del CEAS.



G. Burbano
Gustavo Burbano
CONSEJO DE ADMINISTRACION

Bertha Moreno
Bertha Moreno
SECRETARIA

Alfonso Caceres
Alfonso Caceres

Alfonso Caceres
Alfonso Caceres

INTERESES GENERALES

FETLICH-CEOSL respalda al Sindicato de Trabajadores de ERPE

Los trabajadores—Socios de Escuelas Radiofónicas Populares haciendo uso del derecho que les asiste han conformado su Sindicato, el mismo que se halla empujado por el Código de Trabajo y más lejos. La beralta sin embargo la Srta Luz Luzuriaga ex-Directora de Escuelas Radiofónicas Populares precedida por sus colegas buenos en contra de los rebeldes que están intentando este Sindicato con el Director de Barajas a actitud nada buena por parte de la Srta. Luzuriaga por el momento de la Clase

Trabajadora; por cuanto sabemos que en Asamblea General de Socios Activos de esta importante Institución se ha procedido a cambiar la Directiva de ERPE, volviendo electo por unanimidad al compañero campesino RUBEN VIGAN GUAMAN como DIRECTOR DE ESCUELAS RADIOFONICAS POPULARES a quien los trabajadores de Chimborazo reconocieron como tal y a su vez llamamos un llamado muy cordial a la Srta. Luz Luzuriaga a fin de que deponga su actitud intransigente y burlona en contra de los Trabajadores, quienes han actuado de acuerdo a la ley en esta Asamblea y así se hallan defendiendo los sagrados intereses de esta Institución.

Los Vistos Buenos presentados por la ex-Directora de ERPE no procederán por el carácter de personal que a más de ser el Código de Trabajo en su artículo 104 no permite prohibir dicho procedimiento. Los trabajadores de la Provincia expresamos nuestra solidaridad y respaldo a los compañeros de ERPE y estaremos juntos con ellos hasta lograr que sus derechos sean respetados.

RESPALDAN A NUEVA DIRECTIVA DE ERPE

Durante todo el día de ayer a través de la Emisión de las Escuelas Radiofónicas Populares se produjeron numerosas organizaciones campesinas y sindicales en la situación originada con el cambio de su Directiva. Los campesinos no se presionó que se mantendrían vigilantes porque sus intereses de cambio, este acuerdo con los postulados ideológicos y culturales, respaldando al campesino Ruben Vigan, nos ha sido elegido Director General, y a las otras personas elegidas. Sin embargo, se ha notado preocupación en varios ambientes, por el rumor de que los anteriores directivos han iniciado trámites de despido de algunos trabajadores de ERPE, acusándoles de participar en estos hechos que están en marcado en los Estatutos.

ERPE, con el fin de mantener una reunión amplia con la partes que intervienen en esta situación.

EL SINDICATO

Por su parte, el Sindicato de trabajadores de ERPE, ha expresado su respaldo a los nuevos directivos institucionales, indicando que "se encuentran legalmente elegidos y postulados en Asamblea General Extraordinaria." El Sindicato se opone a toda la directiva que el 2 de los convientes, a la vez que rechaza los medidas tomadas por las ex-directivos que están solicitando los vistos buenos en la Institución de Trabajo. Finaliza una nota de prensa diciendo que "nos mantenemos unidos y solidariamente velaremos por el fiel cumplimiento de la resolución tomada en la última Asamblea Extraordinaria y Estatutos Institucionales". Esta declaración está firmada por la Directiva del Sindicato de ERPE.

También se conoce que Monseñor Leonidas Proaño, Presidente del Consejo de la Institución, estará participando en



- Proaño envía un comunicado extenso de su posición frente a la Crisis de ERPE.
- Se nombra al P. Julio Gortaire para que sea el nuevo mediador entre las partes.
- Directivos anteriores renuncian y demandan a Proaño por indemnización patronal en muy malos términos.
- Asumen finalmente el "Grupo de jóvenes" la dirección y administración de ERPE.
- Comienza la fase de COMUNICACIÓN POPULAR MASIVA.



el espectador
DIARIO RIOBAMBENO INDEPENDIENTE

RIOBAMBA, MARTES 26 DE MAYO DE 1987 PRECIO \$ 15

CANDIDATO PRESIDENCIAL ANGEL DUARTE DICTARA CONFERENCIA EN ESTA CIUDAD

Para el jueves 28 de mayo, el candidato presidencial Angel Duarte dictará una conferencia en esta ciudad. El Sr. Duarte, quien es candidato por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

EN LA ESPOCH: Modernizar el servicio de bienestar politécnico es gran imperativo

El Sr. Ángel Duarte, candidato presidencial por el Partido Comunista del Ecuador, dictará una conferencia en esta ciudad el jueves 28 de mayo. El Sr. Duarte, quien es candidato por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

FIRMADO EL CONTRATO DE SELLADO Y BACHEO

El contrato de sellado y bacheo para la vía de la P.A.G. DOCE ha sido firmado por las autoridades correspondientes.

POR LA VIDA DE "ESCUELAS RADIOFONICAS POPULARES DEL ECUADOR"

La Institución "Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador" está pasando por una crisis muy fuerte. Tanto el gobierno como el pueblo de Ecuador exigen una solución a esta crisis. El Sr. Duarte, candidato presidencial por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

PAGINA—10— RIOBAMBA, MARTES 26 DE MAYO DE 1987

POR LA VIDA DE "ESCUELAS RADIOFONICAS POPULARES DEL ECUADOR"

VIENE DE LA PAG. 9

El proyecto de Escuelas Radiofónicas Populares fue rechazado por la mayoría de la población. El Sr. Duarte, candidato presidencial por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

4.— QUE DESEO QUE SE ADIALETE?

El Sr. Duarte, candidato presidencial por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

5.— QUE NO DEBE SUCCEDER CON ERPE?

El Sr. Duarte, candidato presidencial por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

6.— EL DILEMA DE SER ERPE

El Sr. Duarte, candidato presidencial por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

7.— ERPE NO DEBE SER UN INSTRUMENTO

El Sr. Duarte, candidato presidencial por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

8.— ERPE NO DEBE SER UN INSTRUMENTO

El Sr. Duarte, candidato presidencial por el Partido Comunista del Ecuador, se reunirá con los miembros de la comunidad política de esta ciudad para explicar su programa y sus ideas.

CIDE
Centro de Investigación y Desarrollo Ecuador

Centro de Estudios Transdisciplinarios Bolivia CET-BOLIVIA

DISCUSIÓN Y RESULTADOS

Transescritura- Translocución



Proceso de redacción que hacía el traductor o protector del indios en el caso hacendatario, al pasar a un documento escrito lo que quería decir el indio para poder representarlo en el espacio público. Este traductor sin embargo nunca colocaba por escrito las intenciones del indio, porque eso hubiese significado perder contra los terratenientes y el escribano o supuesto “protector de indios” no estaba a favor del indio. Es por lo que el proceso de ventriloquía hacía desaparecer el pensamiento y voz del indio de la imaginario colectivo y público.



Proceso por el cual el indígena emitía a través de su propia voz y de su idioma un mensaje que no era pensado por él. Ubicamos el término “locución” en dos sentidos semánticos. Por una parte retomamos la teoría de los actos del habla de Austin (1955) como *acto locutivo*, cuando el sujeto habla y expresar cualquier mensaje. Y tomamos al término locución del verbo *locutar* al hecho de hablar a través de los micrófonos de una radio.

Translocución es el acto de traducir y emitir un mensaje sin haberlo pensado. El ventríloquo era el otro que le daba pensando lo que él tenía que decir. Lo ideal era que el acto locutivo se transforme en ilocutivo y esto fue lo que sucedió con el fin de la crisis interna.

Unach
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO



Centro de Investigación
y Desarrollo Ecuador



Centro de Estudios
Transdisciplinarios Bolivia
CET-BOLIVIA

CONCLUSIONES

- Comunicación Popular Masiva
- Surge Lenguaje de Contienda
- Proyecto el Chasqui- reporteros populares
- Acompañan luchas y demandas sociales
- Levantamiento indígena 1990

Ingresa a:

www.cidecuador.com

Al finalizar este evento podrás encontrar esta presentación en su respectiva página web.